

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy będą powalani, doznają małej pomocy;* i wielu przyłączy się do nich nieszczerze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy będą ginęli, doznają małej pomocy. Wielu też przyłączy się do nich nieszczerze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy padną, będą mieli niewielką pomoc i wielu przyłączy się do nich pochlebstwem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy padać będą, małą pomoc mieć będą; bo się do nich wiele pochlebców przyłączy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy upadną, wspomóżeni będą pomocą maluczką; i przyłączą się do nich mnodzy zdracliwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy oni będą upadać, nieliczni pośpieszą im z pomocą, a wielu przyłączy się do nich podstępnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy będą padać, doznają małej pomocy; i wielu przyłączy się do nich obłudnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ci będą umierać, nieliczni pośpieszą im z pomocą, wielu zaś obłudnie przyłączy się do nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy będą ginąć, niewielu pospieszy im z pomocą, natomiast wielu przyłączy się do nich, ale podstępnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy oni będą się załamywać, zostaną wsparci niewielką pomocą. Wielu przyłączy się do nich obłudnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в їхнім ослабленні pomožet'sja їм малою поміччю, і численні додадуться до них в обманах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy będą padać, będą mieć małą pomoc, a wielu obłudników skłoni ich do pożyczek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy będą doprowadzani do potknięcia, otrzymają wspomóżenie niewielką pomocą; a wielu się do nich przyłączy, używając pochlebstw.

¹⁾ Siły Matatiasza, a następnie Judy Machabeusza (1Mch 2-4).